

Mrk

Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, Υἱοῦ Θεοῦ.
Başlangıcı –nin müjdenin İsa Mesih'in, Oğlu Tanrı'nın.
[G0746](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5207](#) [G2316](#)

Allahın semavî Oğlu İsa Mesihin kurtuluş müjdesidir.

- 2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἡσαΐα τῷ προφῆτῃ, Ἰδοὺ, ἀποστέλλω τὸν
Nasıl-ki yazılmıştır –de – Yeşaya – peygamberde, İşte, gönderiyorum –
[G2531](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3708](#) [G0649](#) [G3588](#)
ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου.
habercimi benim önünde yüzünün senin, ki hazırlayacak – yolunu senin.
[G0032](#) [G1473](#) [G4253](#) [G4383](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2680](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4771](#)

Bu müjdenin başlangıcı, Yeşaya Peygamberin kitabında şöyle bildirilir: “Bak, habercimi senden önce gönderiyorum. İnsanları senin gelişine o hazırlayacak.”

- 3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας
Sesi bağıranın –de – çölde, Hazırlayın – yolunu Rab'bin, düz
[G5456](#) [G0994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2962](#) [G2117](#)
ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
yapın – patikalarını O'nun.
[G4160](#) [G3588](#) [G5147](#) [G0846](#)

“O, kırlarda şöyle haykırıyor: ‘Rabbin yolunu hazırlayın; geçeceği yerleri düzleyin.’”

- 4 ἐγένετο Ἰωάννης, ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ, [καὶ] κηρύσσων βάπτισμα
oldu Yahya, – vaftiz–eden –de – çölde, [ve] duyuran vaftizi
[G1096](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#) [G2784](#) [G0908](#)
μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
tövbenin –için bağışlanması günahların.
[G3341](#) [G1519](#) [G0859](#) [G0266](#)

Bu haberci Yahyadır. İnsanları kırlarda suyla vaftiz ediyordu; günahlarının bağışlanması için tövbe edip vaftiz olmaya çağırıyordu.

- 5 καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα, καὶ οἱ
ve çıkıyordu –e ona bütün – Yahudiye bölgesi, ve –
[G2532](#) [G1607](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5561](#) [G2532](#) [G3588](#)
Ἱεροσολυμίται, πάντες καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ’ αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ
Yeruşalimliler, hepsi ve vaftiz–ediliyorlardı tarafından onun –de – Şeria
[G2415](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0907](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2446](#)
ποταμῷ, ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
ırmağında, itiraf–ederek – günahlarını onların.
[G4215](#) [G1843](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

Kudüs dâhil, Yahudiye bölgesinden bütün halk Yahyaya geliyordu. Yahya, günahlarını itiraf edenleri Şeria Irmağında vaftiz ediyordu.

6 καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου, καὶ ζώνην δερματίνην
ve idi - Yahya giyinmiş kollarını devenin, ve kemeri deriden
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1746](#) [G2359](#) [G2574](#) [G2532](#) [G2223](#) [G1193](#)

περὶ τὴν ὀσφύν αὐτοῦ; καὶ ἔσθων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον.
etrafında - belinin onun; ve yiyecek çekirgeleri ve balı yabani.
[G4012](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2068](#) [G0200](#) [G2532](#) [G3192](#) [G0066](#)

Abası deve kılından yapılmıştı, beline de deri kuşak bağlardı. Çekirge ve yaban balı yedi.

7 καὶ ἐκήρυσσεν, λέγων, Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου,
ve duyuruyordu, diyerek, Geliyor - benden-güçlü-olan benim arkamdan benim,
[G2532](#) [G2784](#) [G3004](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1473](#) [G3694](#) [G1473](#)
οὗ kimin οὐκ değilim ben için, kâşas, lûşai τὸν ἰμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ.
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2425](#) [G2955](#) [G3089](#) [G3588](#) [G2438](#) [G3588](#) [G5266](#) [G0846](#)

Şöyle vazediyordu: "Benden sonra başka biri gelecek. O benden çok daha üstündür. Ben eğilip Onun çarıklarını çıkarmaya bile lâyık değilim.

8 ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι; αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν Πνεύματι
Ben vaftiz-ettim sizi suyla; O ise vaftiz-edecek sizi -ile Ruh
[G1473](#) [G0907](#) [G4771](#) [G5204](#) [G0846](#) [G1161](#) [G0907](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4151](#)

Ἄγιω.
Kutsal.
[G0040](#)

Ben sizi suyla vaftiz ediyorum, O sizi Mukaddes Ruhla vaftiz edecek."

9 Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς
Ve oldu -de o - günlerde, geldi İsa -den Nasıra -
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2064](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3478](#) [G3588](#)
Γαλιλαίας, καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου.
Celile'nin, ve vaftiz-edildi -de - Şeria'da tarafından Yahya'nın.
[G1056](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2446](#) [G5259](#) [G2491](#)

O günlerde İsa Celile bölgesinde olan Nasıra şehrinden çıkageldi. Yahya Onu Şeria Irmağında vaftiz etti.

10 καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος, εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς,
ve hemen çıkarken -den - sudan, gördü yarılan - gökleri,
[G2532](#) [G2112](#) [G0305](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3708](#) [G4977](#) [G3588](#) [G3772](#)
καὶ τὸ Πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν.
ve - Ruh'u gibi güvercin inen -e ona.
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G5613](#) [G4058](#) [G2597](#) [G1519](#) [G0846](#)

İsa sudan çıkar çıkmaz göğün yarıldığını gördü. Mukaddes Ruh bir güvercin biçiminde Onun üzerine indi.

11 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν, Σὺ εἶ ὁ Υἱός μου, ὁ
ve ses oldu -den - göklerden, Sen -sin - Oğlum benim, -
[G2532](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#)
ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.
sevgili, -de senden hoşnut-oldum.
[G0027](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2106](#)

Semadan bir ses duyuldu: "Sen benim sevgili semavî Oğlumsun. Senden razıyım."

12 Καὶ εὐθὺς τὸ Πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.
Ve hemen - Ruh O'nu sürdü -e - çöle.
[G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#)

Bundan hemen sonra Mukaddes Ruh, İsayı kıra götürdü.

13 καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας, πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ
ve idi -de - çölde kirk gün, denenen tarafından -
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G5062](#) [G2250](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#)

Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων; καὶ οἱ ἄγγελοι
Şeytan'ın, ve idi ile - vahşi-hayvanların; ve - melekler
[G4567](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#)

διηκόνουν αὐτῷ.
hizmet-ediyorlardı O'na.
[G1247](#) [G0846](#)

İsa orada kırk gün kaldı. Bu süre boyunca Şeytan Onu ayartmaya çalıştı. İsa yabani hayvanların arasındaydı. Melekler de Ona hizmet ediyordu.

14 Καὶ μετὰ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν
Ve sonra - tutuklanmasının - Yahya'nın, geldi - İsa -e -
[G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#)

Γαλιλαίαν, κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ,
Celile'ye, duyuran - müjdeyi -nin Tanrı'nın,
[G1056](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G2316](#)

Bu arada Yahya yakalanıp zindana atılmıştı. İsa ise Celileye gidip halka Allahın kurtuluş müjdesini duyurmaya başladı.

15 καὶ λέγων, ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς, καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ
ve diyerek, ki Tamamlandı - zaman, ve yaklaştı - krallığı -nin
[G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2540](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ; μετανοεῖτε, καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
Tanrı'nın; tövbe-edin, ve inanın -de - müjdeye.
[G2316](#) [G3340](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2098](#)

“Vakit geldi” diyordu; “Allahın Hükümrânlığı yaklaştı. Tövbe edin, Allahın kurtuluş müjdesine inanın.”

16 Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν Σίμωνα καὶ
Ve geçerken boyunca - denizini -nin Celile'nin, gördü Simun'u ve
[G2532](#) [G3855](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G4613](#) [G2532](#)

Ἀνδρέαν, τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος, ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσῃ; ἦσαν γὰρ
Andreas'ı, - kardeşi Simun'un, ağ-atanları -de - denizde; idiler çünkü
[G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4613](#) [G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1510](#) [G1063](#)

ἀλιεῖς,
balıkçılar.
[G0231](#)

İsa Celile Gölünün kıyısında dolaşıyordu. Orada Simunu ve onun kardeşi Andreası gördü. Bu iki kardeş balıkçıydı; göle ağlarını seriyorlardı.

17 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς
ve dedi onlara – İsa, Gelin ardımdan benim, ve yapacağım sizi
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1205](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4160](#) [G4771](#)

γενέσθαι ἁλιεῖς ἀνθρώπων.
olmanızı balıkçıları insanların.
[G1096](#) [G0231](#) [G0444](#)

İsa onlara, “Peşimden gelin, size balık yerine insan tutmayı öğreteceğim” dedi.

18 καὶ εὐθὺς, ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
ve hemen, bırakıp – ağları, izlediler O'nu.
[G2532](#) [G2112](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1350](#) [G0190](#) [G0846](#)

Simunla Andreas hemen ağlarını bırakıp İsanın peşinden gittiler.

19 Καὶ προβάς ὀλίγον, εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην
Ve ilerlemiş biraz, gördü Yakup'u – -nin Zebedi'nin, ve Yuhanna'yı
[G2532](#) [G4260](#) [G3641](#) [G3708](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#)

τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα.
– kardeşi onun, ve onları –de – teknede tamir-eden – ağları.
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2675](#) [G3588](#) [G1350](#)

İsa göl kıyısında yürümeye devam etti; biraz ileride iki kardeş daha gördü. Bunlar Zebedinin oğulları Yakub ve Yuhannaydı. Teknede ağlarını tamir ediyorlardı.

20 καὶ εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτούς; καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον
ve hemen çağırdı onları; ve bırakıp – babalarını onların Zebedi'yi
[G2532](#) [G2112](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2199](#)

ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν, ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.
–de – teknede ile – işçilerle, gittiler ardından O'nun.
[G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3411](#) [G0565](#) [G3694](#) [G0846](#)

Yanlarında babaları Zebediyle tayfaları vardı. İsa bu iki kardeşi görünce hemen yanına çağırdı. Yakubla Yuhanna da babalarını teknede bırakıp İsanın peşinden gittiler.

21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναούμ; καὶ εὐθὺς τοῖς σάββασιν, εἰσελθὼν
Ve giriyorlar –e Kafarnahum; ve hemen –de Şabat'larda, girmiş
[G2532](#) [G1531](#) [G1519](#) [G2584](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1525](#)

εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐδίδασκεν.
–e – havraya, öğretiyordu.
[G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1321](#)

İsa onlarla birlikte Kefarnahum şehrine gitti. Şabat Günü havraya gidip halka vaaz etti.

22 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ; ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς
ve şaşıyorlardı –e – öğretisine O'nun; idi çünkü öğreten onları
[G2532](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1321](#) [G0846](#)

ὥς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὥς οἱ γραμματεῖς.
gibi yetkisi olan, ve değil gibi – yazıcılar.
[G5613](#) [G1849](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1122](#)

İsanın sözleri oradakileri hayrete düşürdü, çünkü din âlimleri gibi değil, yetkili biri gibi vazediyordu.

23 καὶ εὐθὺς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι
Ve hemen vardı -de - havrada onların adam -de ruhla
[G2532](#) [G2112](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4151](#)

ἀκαθάρτῳ, καὶ ἀνέκραξεν,
kirli, ve bağırdı,
[G0169](#) [G2532](#) [G0349](#)

| Orada cinli bir adam vardı. Adam şöyle bağırdı:

24 λέγων, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς?
diyerek, Ne bize ve sana, İsa Nasıralı? Geldin-mi yok-etmeye bizi?
[G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3479](#) [G2064](#) [G0622](#) [G1473](#)

οἶδά σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ!
Biliyorum seni kim olduğunu, - Kutsal-Olan -nin Tanrı'nın!
[G1492](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#)

| “Nasıralı İsa! Bizden ne istiyorsun? Bizi yok etmeye mi geldin? Biliyorum, sen Allahın mukaddes Elçisisin.”

25 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἐξ
ve azarladı onu - İsa, diyerek, Sus, ve çık -den
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5392](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1537](#)

αὐτοῦ!
ondan!
[G0846](#)

| Fakat İsa cini azarladı: “Sus” dedi, “Adamın içinden çık.”

26 καὶ σπαράξαν αὐτὸν, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, καὶ φωνῆσαν φωνῇ
ve sarsarak onu, - ruh - kirli, ve bağırarak sesle
[G2532](#) [G4682](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G2532](#) [G5455](#) [G5456](#)

μεγάλῃ, ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.
yüksek, çıktı -den ondan.
[G3173](#) [G1831](#) [G1537](#) [G0846](#)

| Bunun üzerine cin adamı sarstı; bir çılgılık attı, adamın içinden çıktı.

27 καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες, ὥστε συζητεῖν <πρὸς> ἑαυτοὺς, λέγοντας, Τί
ve hayret-ettiler hepsi, öyle-ki tartışmak arasında kendilerinin, diyerek, Nedir
[G2532](#) [G2284](#) [G0537](#) [G5620](#) [G4802](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G5101](#)

ἐστὶν τοῦτο διδασχὴ καινὴ? κατ' ἐξουσίαν, καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθαρίτοις
bu bu? Öğreti yeni? -ile yetkiyle, ve - ruhlarla - kirli
[G1510](#) [G3778](#) [G1322](#) [G2537](#) [G2596](#) [G1849](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)

ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ!
emrediyor, ve itaat-ediyorlar O'na!
[G2004](#) [G2532](#) [G5219](#) [G0846](#)

| Herkes hayretler içinde kalmıştı. Birbirlerine sordular: “Neler oluyor burada? Bu adam görülmemiş bir yetkiyle yeni şeyler vazediyor! Cinler bile Ona itaat ediyor.”

28 καὶ ἐξῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθὺς, πανταχοῦ εἰς ὅλην τὴν περίχωρον
ve yayıldı - haberi O'nun hemen, her-yere -e bütün - çevresine
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G0189](#) [G0846](#) [G2112](#) [G3837](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4066](#)

τῆς Γαλιλαίας.
-nin Celile'nin.
[G3588](#) [G1056](#)

Böylece İsanın ünü hızla bütün Celile bölgesine yayıldı.

- 29 Καὶ εὐθὺς, ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες, ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν
Ve hemen, -den - havradan çıkınca, geldiler -e - evine
[G2532](#) [G2112](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1831](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#)
- Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου, μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
Simun'un ve Andreas'ın, ile Yakup ve Yuhanna.
[G4613](#) [G2532](#) [G0406](#) [G3326](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#)

Bu olaydan hemen sonra İsayla yanındakiler havradan çıktılar. Yakub ve Yuhannayla birlikte hepsi Simun ve Andreasın evine gittiler.

- 30 ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα. καὶ εὐθὺς λέγουσιν
- ise kayınvalidesi Simun'un yatıyordu ateşli. ve hemen söylüyorlar
[G3588](#) [G1161](#) [G3994](#) [G4613](#) [G2621](#) [G4445](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3004](#)
- αὐτῷ περὶ αὐτῆς.
O'na hakkında onun.
[G0846](#) [G4012](#) [G0846](#)

Simunun kaynanası hastaydı, evde ateşler içinde yatıyordu. Bunu hemen İsayla bildirdiler.

- 31 καὶ προσελθὼν, ἤγειρεν αὐτὴν, κρατήσας τῆς χειρός. καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν
ve yaklaşır, kaldırdı onu, tutup -nin elinden. ve bıraktı onu
[G2532](#) [G4334](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)
- ὁ πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.
- ateş, ve hizmet-ediyordu onlara.
[G3588](#) [G4446](#) [G2532](#) [G1247](#) [G0846](#)

İsa kadının yanına gitti. Elinden tuttu, ayağa kaldırdı. Kadının ateşi düştü; hemen onlara hizmet etmeye başladı.

- 32 Ὁψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδου ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν
Akşam ise olunca, ne-zaman battı - güneş, getiriyorlardı -e O'na
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3753](#) [G1416](#) [G3588](#) [G2246](#) [G5342](#) [G4314](#) [G0846](#)
- πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας, καὶ τοὺς δαιμονιζομένους.
hepsini - hasta olanları, ve - cinli-olanları.
[G3956](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1139](#)

Akşam olunca halk hastaları ve cine tutulmuş olanları İsayla getirmeye başladı.

- 33 καὶ ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν.
ve idi bütün - şehir toplanmış -e - kapıya.
[G2532](#) [G1510](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1996](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2374](#)

Bütün şehir halkı İsanın bulunduğu evin kapısında toplandı.

- 34 καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις, καὶ δαιμόνια
ve iyileştirdi birçoklarını hasta olanları çeşitli hastalıklarla, ve cinleri
[G2532](#) [G2323](#) [G4183](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4164](#) [G3554](#) [G2532](#) [G1140](#)
- πολλὰ ἐξέβαλεν. καὶ οὐκ ἦφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι
birçok kovdu. ve izin-vermiyordu bırakmıyordu konuşmasına - cinlerin, çünkü
[G4183](#) [G1544](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1140](#) [G3754](#)
- ἤδεισαν αὐτόν (Χριστὸν εἶναι).
biliyorlardı O'nu (Mesih olduğunu).
[G1492](#) [G0846](#) [G5547](#) [G1510](#)

Gelenler arasında çeşit çeşit hastalıklara yakalanmış olanlar vardı. İsa hepsine şifa verdi; birçok kişiyi cinlerden kurtardı. Cinleri konuşturuyordu, çünkü İsanın kim olduğunu biliyorlardı.

35 καὶ πρωῒ, ἔννυχᾳ λίαν, ἀναστὰς, ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον τόπον,
Ve sabah, karanlık çok, kalkıp, çıktı ve gitti -e ıssız yere,
[G2532](#) [G4404](#) [G1773](#) [G3029](#) [G0450](#) [G1831](#) [G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#)

κακεῖ προσήχετο.
ve-orada dua-ediyordu.
[G2546](#) [G4336](#)

| Ertesi gün İsa erkenden kalktı. Daha hava aydınlanmamıştı. Evden çıkıp ıssız bir yere gitti. Orada tek başına dua etti.

36 καὶ κατεδίωξεν αὐτὸν Σίμων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ;
ve aradı O'nu Simun, ve - ile onun;
[G2532](#) [G2614](#) [G0846](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

| Sonra Simun ve arkadaşları İsayı aramaya çıktılar.

37 καὶ εὗρον αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, ὅτι Πάντες ζητοῦσίν σε!
ve buldular O'nu, ve diyorlar O'na, ki Herkes arıyor seni!
[G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3956](#) [G2212](#) [G4771](#)

| Onu bulunca, "Herkes seni arıyor!" dediler.

38 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἄγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα
ve diyor onlara, Gidelim başka-yere -e - yakındaki kasabalara, ki
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0071](#) [G0237](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2192](#) [G2969](#) [G2443](#)

καὶ ἐκεῖ κηρύξω; εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.
de orada duyurayım; -için bu çünkü çıktım.
[G2532](#) [G1563](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1831](#)

| İsa, "Başka yerlere gitmemiz gerek. Civardaki şehirlere de gidelim. Oralarda da kurtuluş müjdesini vazetmeliyim; çünkü bunun için dünyaya geldim" dedi.

39 καὶ ἦλθεν, κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, εἰς ὅλην τὴν
ve geldi, duyuran -de - havralarda onların, -de bütün -
[G2532](#) [G2064](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#)

Γαλιλαίαν, καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.
Celile'de, ve - cinleri kovan.
[G1056](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#)

| Böylece İsa Celilenin her tarafını dolaştı. Havralarda vaaz etti, insanları cinlerden kurtardı.

40 Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν, [καὶ]
Ve geliyor -e O'na cüzamlı, yalvaran O'na ve diz-çöken, [ve]
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3015](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1120](#) [G2532](#)

λέγων αὐτῷ, ὅτι Ἐὰν θέλῃς, δύνασαι με καθαρίσαι.
diyen O'na, ki Eğer istersen, yapabilirsin beni temizlemeye.
[G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#) [G2309](#) [G1410](#) [G1473](#) [G2511](#)

| Cüzamlı bir adam İsaya geldi. İsanın önünde diz çöküp ona yalvardı: "Biliyorum ki istesen bana şifa verebilirsin."

41 καὶ σπλαγχνισθεὶς, ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ, ἥψατο, καὶ λέγει αὐτῷ,
ve acıyıp, uzatıp - elini O'nun, dokundu, ve diyor ona,
[G2532](#) [G4697](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G0680](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Θέλω, καθαρίσθητι.
İstiyorum, temizlen.
[G2309](#) [G2511](#)

| İsanın yüreği sızladı. Adama dokunup şöyle dedi: "İsterim, şifa bul!"

42 καὶ εὐθὺς ἀπῆλθεν ἀπ’ αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη.
ve hemen gitti –den ondan – cüzam, ve temizlendi.
[G2532](#) [G2112](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3014](#) [G2532](#) [G2511](#)

| Adam o anda cüzamdan kurtuldu; tertemiz oldu.

43 καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ, εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν,
ve uyarıp onu, hemen gönderdi onu,
[G2532](#) [G1690](#) [G0846](#) [G2112](#) [G1544](#) [G0846](#)

| İsa adamı sıkı sıkı tembihledi, “Bu olanları kimseye anlatma” dedi. “Git rahibe görün. Şifa bulunduğunu herkese göstermek için Musanın emrettiği kurbanları sun.” Sonra adamı yanından uzaklaştırdı.

44 καὶ λέγει αὐτῷ, “Ὅρα μηδενὶ μηδὲν εἶπης. ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν
ve diyor ona, Dikkat-et kimseye hiçbir-şey söyleme. Ama git, kendini
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3367](#) [G3367](#) [G3004](#) [G0235](#) [G5217](#) [G4572](#)
δεῖξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου, ἃ
göster – kâhine, ve sun için –nin temizlenmesinin senin, ne
[G1166](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G4374](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2512](#) [G4771](#) [G3739](#)
προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
emretti Musa, –için tanıklık onlara.
[G4367](#) [G3475](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

| İsa adamı sıkı sıkı tembihledi, “Bu olanları kimseye anlatma” dedi. “Git rahibe görün. Şifa bulunduğunu herkese göstermek için Musanın emrettiği kurbanları sun.” Sonra adamı yanından uzaklaştırdı.

45 ὁ δὲ ἐξελθὼν, ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον,
– ise çıkınca, başladı duyurmaya çok ve yaymaya – sözü,
[G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G0756](#) [G2784](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1310](#) [G3588](#) [G3056](#)
ὥστε μὴκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερώς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν; ἀλλ’ ἔξω
öyle–ki artık O giremiyordu açıkça –e şehre girmek; ama dışarıda
[G5620](#) [G3371](#) [G0846](#) [G1410](#) [G5320](#) [G1519](#) [G4172](#) [G1525](#) [G0235](#) [G1854](#)
ἐπ’ ἐρήμοις τόποις ἦν, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντοθεν.
–de ıssız yerlerde idi, ve geliyorlardı –e O’na her–yerden.
[G1909](#) [G2048](#) [G5117](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3840](#)

| Fakat adam gitti, İsa sayesinde iyileştiğini her yerde yaymaya başladı. Bu yüzden İsa hiçbir şehre serbestçe giremez oldu. Mecburen تنها yerlerde kaldı; yine de her taraftan insanlar gelip Onu buluyorlardı.